



5 Toh Tuck Link

E-mail: [contact@singapore-china.org](mailto:contact@singapore-china.org)  
MICA (P) No: 337/07/2006

Singapore 596224

Website: [www.singapore-china.org](http://www.singapore-china.org)

Tel: (65) 6466 5401

2009年4月出版 Published in April 2009

Fax: (65) 6467 7667

赠阅品 Complimentary

## 新中友协十五周年庆典晚宴 Celebrating the 15th Anniversary of Singapore China Friendship Association

2008年12月1日晚上,新中友协在新加坡文华大酒店举行了庆祝协会成立十五周年晚宴。主宾新加坡外交部杨荣文部长携夫人出席了晚宴。中国驻新加坡大使张小康女士及使馆多位官员,德国大使馆及荷兰大使馆代表,中资企业协会(新加坡)会长姜立军先生及多位代表,新加坡中国商会及各友好团体的代表、部分东盟国家友好协会代表(马来西亚,印尼)、新中友协顾问、会员及青年团会员等共两百多人出席了晚宴。

晚宴在热烈融洽的气氛中进行,潘国驹会长及张小康大使分别致词回顾了新中友协十五年来的历史及新中两国之间的友好合作。

The 15th Anniversary of Singapore China Friendship Association was rounded off with a celebratory banquet at Meritus Mandarin on December 1, 2008. Singapore's Minister for Foreign Affairs, Mr George Yeo Yong-Boon, was the guest-of-honor on this special occasion. Amongst the 200 guests were Mdm Zhang Xiaokang, Chinese Ambassador to Singapore, officials from the China Embassy, German Embassy, and Embassy of Netherlands, Mr Jiang Lijun, president of the China Enterprises Association (Singapore),



members of the Singapore China Business Association, Friendship Association members of the other ASEAN countries (Malaysia and Indonesia), SCFA advisors, as well as the members and Youth Wing members of SCFA.

Joyous ambience permeated as Dr Phua Kok Khoo, president of SCFA, gave a presentation on the development and milestones of SCFA, and Mdm Zhang Xiaokang recollected the good relations that Singapore and China have built up through the years.

## 新中友协联办“邓小平访问新加坡三十周年纪念讲座”



### SCFA Co-organized Symposium Commemorating the 30th Anniversary of Deng Xiaoping's Historic Visit to Singapore

The symposium commemorating the 30th anniversary of Deng Xiaoping's Historic Visit to Singapore was held on January 17, 2009 at the Kah Kee Hall of the Singapore Chinese Chamber of Commerce and Industry. The symposium was organized by the Singapore-China Business Association (SCBA) and the East Asian Institute (EAI) together with Singapore China Friendship Association and Tan Kah Kee International Society as co-organizers.

Sharing insights and analyzing the economic models of Singapore and China were four distinguished academics from Singapore and China, they are Professor Zheng Yongnian, director of the East Asian Institute, National University of Singapore; Professor Pan Wei, director of the Center for Chinese and Global Affairs, Peking University; Professor Huang Weiping, director of the Institute of Contemporary Chinese Politics, Shenzhen University, and Professor Lu Yuanli, director of the Center for Singapore Studies, Shenzhen University.

Chairing the symposium were Professor Phua Kok Khoo, president of Singapore-China Business Association and director of Institute of Advanced Studies, Nanyang Technological University, and Mr Lau Ping Sum, executive director of People's Action Party (PAP) and former member of parliament.

2009年1月17日,由新加坡国立大学东亚研究所及新加坡中国商会主办,新中友好协会及陈嘉庚国际学会联办的“邓小平访问新加坡三十周年纪念讲座”在中华总商会嘉庚堂举行。此次讲座请来了本地及中国多位著名的学者,包括新加坡国立大学东亚研究所所长郑永年教授、北京大学中国与世界经济研究中心主任潘维教授、深圳大学当代中国研究所所长黄卫平教授、深圳大学新加坡研究中心主任吕元礼教授。几位学者从不同角度阐述了中国与新加坡发展模式的异同以及中国发展如何借鉴新加坡经验。讲座主席为新加坡中国商会会长兼南洋理工大学高等研究所所长潘国驹教授,人民行动党执行理事及前国会议员刘炳森先生。



## 中国东盟协会企业家理事代表团在新培训

### China-ASEAN Association Entrepreneurs Committee Member Training Program in Singapore

2009年2月22日-3月1日，由中国东盟协会组织的企业家理事代表团在新进行五天的培训。此次培训由新中友好协会及南洋理工大学协办。2月27日晚上，新中友协为代表团举行了毕业典礼。新中友协会长潘国驹教授及中国东盟协会特邀理事林健忠博士为学员颁发了毕业证书。新中友协多位理事及负责授课的多位讲师参加了毕业典礼。

Members of the China-ASEAN Association Entrepreneur Committee were in Singapore to attend a training program, jointly organized by the SCFA and Nanyang Technological University (NTU), between February 22 and March 1, 2009. A closing ceremony of the training program, during which Dr Phua Kok Khoo, president of SCFA and Dr Lam Kin-Chung presented certificates of participation to the Chinese participants, was held on February 27, 2009. The training lecturers and SCFA committee members were present to witness the certificate awarding ceremony.

## 我会举行2009新年晚宴

### SCFA Celebrates Chinese New Year 2009

2009年2月9日晚上，我在东陵俱乐部举行新年晚宴。中国驻新加坡大使张小康女士及大使馆部分官员，中资企业协会（新加坡）代表、我会顾问、会员及青年团会员出席了晚宴。大家共聚一堂，欢庆新年。

It was also a warm gathering for members from the China Enterprises Association (Singapore), SCFA advisors, members and the Youth Wing members as well as officials from the China Embassy as SCFA celebrated the 15th day of the Lunar New Year on February 9, 2009 at Tanglin Club. Mdm Zhang Xiaokang, the Chinese Ambassador to Singapore, graced the dinner event and joined in the joyful mood of the Chinese New Year.

## 我会设宴欢迎到访的 中国新华社代表团

### Welcome Dinner for Xinhua News Agency

2008年12月10日新中友协设宴款待由中国新华社第一副社长鲁炜率领的新华社代表团一行。

中国驻新加坡大使张小康，中国驻新加坡大使馆公使衔参赞王小龙及新中友协部分董事出席了晚宴。

On Dec 10, 2008, SCFA held a welcome dinner for the vice-president of Xinhua News Agency, Mr Lu Wei and his delegates. Attending the dinner were Mdm Zhang Xiaokang, Chinese Ambassador to Singapore, and Mr Wang Xiaolong, Minister Counselor of the Chinese Embassy.

## 新疆对外友好协会计划再次组织 中学生友好代表团赴新进行交流 访问

### Xinjiang Plans Next Exchange Program in Singapore for 2009

2008年8月，新疆对外友好协会组织新疆中学生友好代表团赴新进行交流访问，取得良好成效。今年，新疆对外友好协会计划再次组织中学生代表团在暑假期间访问新加坡，与新加坡中学生进行交流。

In August 2008, a delegation of Xinjiang High School students, organized by the Xinjiang People's Association for Friendship with Foreign Countries, visited Singapore as a form of exchange. The students benefited from the visit. Hence, this year, the organization is already planning a similar exchange program for Xinjiang high school students to visit Singapore and interact with the local students.

## 新加坡国立大学东亚研究所中国合作项目协调人 高级研究员杨沐博士受邀成为我会顾问

**Dr Yang Mu, co-ordinator of China Cooperation Programme and Senior Research Fellow of the East Asian Institute, NUS has been invited to be the Honorary Advisor of SCFA.**

## 科艺私人有限公司董事经理陈立发先生 受推选成为我会董事

**Mr Tan Lee Huak, Chairman of Science Arts Co Pte Ltd, has been hand-picked to be the committee member of SCFA.**